

新疆维吾尔自治区乌鲁木齐市中级人民法院

民事判决书

(2014)乌中民一终字第 596 号

上诉人（原审被告）：中国平安财产保险股份有限公司乌鲁木齐中心支公司。

负责人：桑晓玲，该公司总经理。

委托代理人：万婷婷，新疆恒瑞律师事务所律师。

被上诉人（原审原告）：帕旦木·巴克，女，1952 年 9 月 30 日出生，维吾尔族，无固定职业。

委托代理人：斯拉吉丁·热合曼，男，1971 年 9 月 19 日出生，维吾尔族，新疆卡尔罗媒体公司职员。

委托代理人：依明江·艾合买提，新疆达纳律师事务所律师。

原审被告：中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司。

负责人：王军，经理。

委托代理人：张康乐，男，该公司职员。

原审被告：刘龙，男，1988 年 5 月 5 日出生，汉族，无固定职业。

原审被告：张陈，男，1983 年 1 月 12 日生，汉族。

上诉人中国平安财产保险股份有限公司乌鲁木齐中心支公司（以下简称平安保险公司）因与被上诉人帕旦木·巴克、原审被告中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司（以下简称中华联合保险公司）、刘龙、张陈机动车交通事故责任纠纷一案，不服乌鲁木齐市沙依巴克区人民法院（2013）沙民一初字第 2830 号民事判决，向本院提起上诉，上诉人平安保险公司的委托代理人万婷婷，被上诉人帕旦木·巴克的委托代理人斯拉吉丁·热合曼、依明江·艾合买提，原审被告中华联合保险公司的委托代理人张康乐到庭参加了诉讼，本案现已审理终结。

原审法院认定：2012年8月20日北京时间01时20分许，被上诉人帕旦木·巴克儿子萨巴伊丁·谢日普驾驶的新ASN919号福特牌小轿车，由北向南行驶至河滩快速路上行主道人民路立交桥路北路段时，变更车道、超速行驶，与在右侧慢车道上超速行驶的刘龙驾驶的新A6G027号宝马牌小轿车挂擦，随后萨巴伊丁·谢日普驾驶的新ASN919号车辆失去控制碰撞道路右侧路灯杆，致使新ASN919号车辆的驾驶员萨巴伊丁·谢日普及乘车人玛丽娅·阿不都维里（另案起诉）受伤。事发后，萨巴伊丁·谢日普被送往新疆维吾尔自治区中医院进行抢救，经抢救无效死亡。帕旦木·巴克为抢救花费20906.36元，拖车花费380元。经乌鲁木齐市公安局交通警察支队快速路大队做出事故认定书，认定受害人萨巴伊丁·谢日普负事故主要责任，刘龙负次要责任，乘车人玛丽娅·阿不都维里无责任。在此期间帕旦木·巴克为车辆鉴定花费8000元。另查明，帕旦木·巴克是死者萨巴伊丁·谢日普的母亲，帕旦木·巴克丈夫早年去世，其无其他子女，斯拉吉丁·热合曼是新ASN919号号车辆的所有人。张陈系刘龙驾驶的新A6G027号宝马牌小轿车的实际所有人，刘龙借用车辆发生此次事故。该车辆在中华联合保险公司投保交强险，在平安保险公司投保商业第三者责任险及不计免赔，责任限额50万元，事故在保险有效期内发生。

原审法院认为：公民的身体健康权受法律保护，侵害公民身体造成伤害的应予赔偿。受害人萨巴伊丁·谢日普驾驶车辆与刘龙驾驶的新A6G027号宝马牌小轿车碰撞，导致本人受伤后抢救无效死亡及乘车人玛丽娅·阿不都维力（另案起诉）受伤。从一审庭审查明的事实来看，受害人萨巴伊丁·谢日普变更车道、超速驾驶车辆系此次事故的主要原因，刘龙超速驾驶是另一方原因，对此次事故造成的损害后果刘龙应按其责任比例承担赔偿责任。原审法院结合事故认定书及综合全案案情，确定由刘龙承担40%的赔偿责任；受害人萨巴伊丁·谢日普自己承担60%的责任。根据《中华人民共和国道路交通安全法》第七十六条规定：“机动车发生交通事故造成人身伤亡的，由保险公司在机动车第三者责任强制保险责任限额范围内予以赔偿”。《最高人民法院关于审理

道路交通事故损害赔偿案件适用法律若干问题的解释》第十六条规定：同时投保机动车交强险和第三者责任商业保险（以下简称“商业三者险”）的机动车发生交通事故造成损害，当事人同时起诉侵权人和保险公司的，人民法院应当按照下列规则确定赔偿责任：（一）先由承保交强险的保险公司在责任限额范围内予以赔偿；（二）不足部分，由承保商业三者险的保险公司根据保险合同予以赔偿；（三）仍有不足的，依照道路交通安全法和侵权责任法的相关规定由侵权人予以赔偿。上述法规赋予了受害人对保险公司在被保险人所投保的第三者责任强制保险责任分项限额内有直接的请求权。刘龙驾驶的新 A6G027 号宝马牌小轿车在中华联合保险公司投保了机动车交通事故责任强制保险；在平安保险公司投保了商业第三者责任险及不计免赔，事故发生在保险期限内，故中华联合保险公司首先在交强险分项范围内承担赔偿责任，不足部分由平安保险公司在商业险保险范围内承担赔偿责任，再超出部分由责任人承担赔偿责任。因此次事故造成一人死亡、一人受伤，原审法院认为帕旦木·巴克主张交强险承担 60000 元的主张符合法律规定，结合全案确认中华联合保险公司在交强险范围内的医疗费 1 万元中，向帕旦木·巴克赔偿 5000 元；死亡赔偿款 110000 元中，向帕旦木·巴克赔偿 55000 元。

关于帕旦木·巴克的各项主张：精神抚慰金 30000 元，帕旦木·巴克该项请求过高，原审法院结合全案酌情认定 20000 元；帕旦木·巴克庭审中提出“精神抚慰金应交强险内赔偿”的意见符合法律规定，原审法院予以支持；医疗费 20906.36 元，帕旦木·巴克的医疗费按实际发生的医疗费票据予以确认；帕旦木·巴克主张的受害人萨巴伊丁·谢日普的误工费 123.9 元、陪护费 247.8 元、住院伙食补助费 25 元，因受害人经抢救无效后在医院死亡的，对于保险公司对此提出的意见，原审法院不予采纳，原审法院认为帕旦木·巴克该项请求符合法律规定予以支持；丧葬费 22621.5 元，帕旦木·巴克计算符合法律规定予以支持；丧葬期间误工费 7950 元，帕旦木·巴克该项主张的计算依据不足，虽帕旦木·巴克出具的受害人亲属单位出具工资证明，但与受害人关系无

法确认，故原审法院认为，帕旦木·巴克该项主张应根据法律规定按照在岗职工平均工资标准计算3个人，每人7天的误工费为宜，故依法纠正后合理部分予以支持；死亡赔偿金358420元，帕旦木·巴克的死亡赔偿金计算正确，原审法院予以支持；被扶养人生活费277840元，因帕旦木·巴克丈夫已去世，除受害人萨巴伊丁·谢日普外无其他子女，其该项主张符合法律规定，原审法院予以支持，但根据法律规定被扶养人生活费应在死亡赔偿金中一并计算，故帕旦木·巴克该主张原审法院在死亡赔偿中一并确认；交通费4000元，帕旦木·巴克该主张过高，原审法院结合全案酌情认定1500元；鉴定费8000元，原审法院认为，帕旦木·巴克该费用在鉴定事故车辆时实际发生费用，但属于诉讼成本的费用，原审法院在处理诉讼费时当事人按胜诉比例分担。依照《中华人民共和国侵权责任法》第十六条、第十八条、第四十八条，《中华人民共和国道路交通安全法》第七十六条之规定遂判决一、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司赔偿帕旦木·巴克精神抚慰金20000元；二、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司赔偿帕旦木·巴克医疗费4975元；三、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司为受害人萨巴伊丁·谢日普的误工费赔偿帕旦木·巴克123.9元（45243元÷365天×1天）；四、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司为受害人萨巴伊丁·谢日普的陪护费赔偿帕旦木·巴克247.8元（45243元÷365天×1天×2人）；五、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司为受害人萨巴伊丁·谢日普的住院伙食补助费赔偿帕旦木·巴克25元；六、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司赔偿帕旦木·巴克丧葬费22621.5元（45243元÷12月×6个月）；七、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司赔偿帕旦木·巴克丧葬期间误工费2603元（45243元÷365天×7天×3人）；八、中华联合财产保险股份有限公司乌鲁木齐县支公司赔偿帕旦木·巴克死亡赔偿金9403.8元；九、中国平安财产保险股份有限公司乌鲁木齐中心支公司赔偿帕旦木·巴克死亡赔偿金26154.5元（（17921元×20年）+（13892元×20年）-9403.8元（交强险已承

担)) $\times 40\%$; 十、中国平安财产保险股份有限公司乌鲁木齐中心支公司赔偿帕旦木·巴克医疗费 6372.5 元(20906.36 元-4975 元) $\times 40\%$; 十一、中国平安财产保险股份有限公司乌鲁木齐中心支公司赔偿帕旦木·巴克交通费 1500 元; 十二、驳回帕旦木·巴克的其他诉讼请求; 十三、驳回帕旦木·巴克对刘龙、张陈的诉讼请求。

一审宣判后,平安保险公司不服原审判决上诉称:原审法院认定我公司承担伤残赔偿金的赔偿比例为 40%无事实依据,且依照保险条款,上诉人只承担 30%的赔偿责任。原审法院对此处理有误,请求二审依法改判原审判决第九项死亡赔偿金为 104644.86 元(17921×20 年-9403.80 元) $\times 30\%$;依法改判原审判决第十项医疗费为 4779.40 元($20906.36-4975$) $\times 30\%$;依法改判原审判决第十一项交通费为 450 元($1500\times 30\%$)。

被上诉人帕旦木·巴克答辩称:对于本次事故刘龙有不可推卸的责任即超速驾驶,因此责任认定书认定刘龙承担次要责任。关于保险条款,因为保险公司没有提供以书面形式告知减轻其责任,因此应视为保险公司该条款不发生法律效力。请求驳回上诉,维持原判。

原审被告中华联合保险公司答辩称:上诉人对我公司没有上诉请求,因此我公司不答辩。

原审被告刘龙未答辩。

原审被告张陈未答辩。

经本院审理查明的事实与原审法院认定事实相一致。

本院认为:《中华人民共和国合同法》第三十九条规定采用格式条款订立合同的,提供格式条款的一方应当遵循公平原则确定当事人之间的权利和义务,并采取合理的方式提请对方注意免除或者限制其责任的条款,按照对方的要求,对该条款予以说明。第四十条规定格式条款具有本法第五十二条和第五十三条规定的情形,或者提供格式条款一方免除其责任、加重对方责任、排除对方主要权利的,该条款无效。本案中,上诉人虽提交了保险合同及保险条款,但保险条款第十二条关于保险车辆发生道路交通事故,保险人根据驾驶人在交通事故中所负责任比

例承担相应赔偿责任的表述未特别用黑体字或用手写进行告知，保险公司不能证明投保人已知悉保险条款第十二条的内容，故保险条款第十二条不对投保人产生效力。平安保险公司上诉认为，原审法院认定伤残赔偿金的赔偿比例为40%无事实依据，且依照保险条款，保险公司只承担30%的赔偿责任的上诉理由，本院认为，原审法院结合事故认定书及综合全案案情，确定平安保险公司承担40%的赔偿责任并无不当，平安保险公司的上诉请求无法律依据，本院不予支持。综上，原审法院认定事实清楚，适用法律正确。综上，依照《中华人民共和国民事诉讼法》第一百七十条第一款第（一）项之规定，判决如下：

驳回上诉，维持原判。

二审案件受理费3274.81元（中国平安财产保险股份有限公司乌鲁木齐中心支公司已交），由中国平安财产保险股份有限公司乌鲁木齐中心支公司负担。

本判决为终审判决。

审 判 长 温 鹏 钧

审 判 员 艾尔肯·铁力克

代理审判员 谭 建 艳

二〇一四年七月二十九日

书 记 员 金 志 诚